

5. Ильина Н.И., Сенаторова О.А. Художественный текст как одна из составляющих в процессе освоения языковой картины мира // Актуальные проблемы содержания и методики обучения иностранным языкам: Доклады и тезисы докладов на международной научной конференции, посвященной Европейскому Году Языков. - Владимир: Изд-во Влад. гос. пед. ун-та, 2001. - С. 240-241.
6. Сенаторова О.А. Исследование художественного текста как явления определенной лингвокультуры // Языковая норма и новые тенденции в развитии речевой культуры: Материалы II Международной школы-семинара (18-19 апреля 2000 г.). - Иваново: Изд-во Ивановского гос. ун-та, 2000. - С. 157-158.
7. Сенаторова О.А., Ильина Н.И. Актуальные вопросы лингвокультурологического аспекта преподавания РКИ с учетом места обучения // Русский язык как иностранный: специфика описания, теория и практика преподавания в России и за рубежом: Тезисы докладов Международной конференции (Москва, филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 4-6 декабря 2001г.). - М.: Изд-во МГУ, 2001. - С.271-272.
8. Чекалина Н.Ф. Лингвострановедение на уроках русского языка у иностранных студентов-нефилологов // Электронный научно-образовательный журнал ВГПУ «Грани познания».- №5(10). - Декабрь 2010 // www.grani.vspu.ru.

Формирование социокультурной компетентности в рамках интенсивного курса РКИ

Кушнир И.Н.

доцент кафедры языковой подготовки

Алексеев Т.Н.

старший преподаватель кафедры языковой подготовки

Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина

г. Харьков, Украина

В последние годы в высших учебных заведениях Украины всё более востребованным среди иностранных студентов медицинских специальностей становится обучение на английском языке. В двуязычных регионах Украины такие студенты нуждаются в изучении русского языка для осуществления коммуникации в украинском социокультурном пространстве, а также в профессиональной сфере для общения с пациентами (в большинстве своём не владеющими английским языком) во время прохождения практики. В ХНУ имени В.Н. Каразина Т.Н. Алексеев была создана программа по русскому языку, описывающая цели, задачи и способы обучения в актуальных для данного контингента сферах: социокультурной и учебно-профессиональной. Особенность обучения русскому языку указанного контингента состоит в значительно ограниченном количестве времени, выделяемого на изучение данной дисциплины, что требует интенсификации процесса овладения иностранным (русским) языком и культурой.

Социокультурный компонент процесса обучения иностранному языку, в том числе, русскому языку как иностранному, выделяли и активно изучали ещё в XX веке. Проблемы приобщения к соответствующей культуре при обучении иностранному языку нашли всестороннее отражение в исследованиях и публикациях Г. Нойнера, Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, Е.И. Пассова, В.В. Сафоновой, А.И. Селивановой, С.Г. Тер-Минасовой, В.М. Топаловой, В.П. Фурмановой и др. Решение указанной проблемы на современном этапе развития методики видится в

формировании социокультурной (другие названия: межкультурной, культурно-страноведческой) компетентности (или компетенции) студентов (учащихся) в процессе обучения иностранному языку.

Целью данной статьи является описание методических средств формирования социокультурной компетентности в рамках интенсивного курса русского языка как иностранного, ориентированного на иностранных студентов медицинских специальностей, получающих образование в вузах Украины на английском языке.

В разработанных методических системах формирования социокультурной компетентности студентов высших учебных заведений филологических (И.А. Закирьянова [2], Т.М. Колодько [4]) и нефилологических (Р.О. Гришкова [1], В.М. Топалова [9]) специальностей феномен социокультурной компетентности рассматривается как компонент коммуникативной компетентности (В.В. Сафонова [8], А.М. Щукин [11]) или профессиональной компетентности (И.А. Закирьянова). Мы рассматриваем феномен социокультурной компетентности как составляющую коммуникативной компетентности, а также как характеристику межкультурной языковой личности.

Интерпретируя достижения в исследовании социокультурной компетентности с позиций компетентностного и лингвокультуроведческого подхода, можно вывести следующую дефиницию **социокультурной компетентности иностранных студентов**: это комплексная качественная характеристика межкультурной языковой личности иностранных студентов, результативный содержательный блок, сформированный через знание не только родной, но и других культур, умение применять свои знания в процессе межкультурной коммуникации (в широком смысле), поведенческие реакции в условиях межкультурного общения, опыт межкультурного общения, толерантное отношение к представителям других культур [5].

Нами была теоретически обоснована и разработана лингводидактическая модель формирования социокультурной компетентности иностранных студентов нефилологических специальностей. Однако её реализация в полной мере невозможна в процессе обучения русскому языку иностранных студентов медицинских специальностей, получающих образование на английском языке. Для адаптации существующей модели в связи с поставленными задачами необходимо определить коммуникативные потребности данного контингента и выявить особенности интенсивных методов обучения РКИ.

Анкетирование студентов и опросы преподавателей показали, что наиболее актуальными для обучения общению в социокультурной сфере данного контингента учащихся являются следующие темы, выбор которых обусловлен, с одной стороны, коммуникативными потребностями студентов, а с другой стороны, необходимостью минимизации и адаптации к нужному социокультурному контексту тем, описанных в сертификационных уровнях владения русским языком [7] (уровень А1, А2). Среди них: «Я и моя семья»; «Мой рабочий день»; «Состояние человека (Как я болел)»; «Город, в котором я учусь»; «Национальная еда» (украинская, стран студентов);

«Национальные праздники» (украинские, стран студентов); «Климат, времена года» (украинский, стран студентов); «Моя будущая профессия».

Главной особенностью интенсивных методик обучения РКИ является то, что такое обучение, по мнению Китайгородской, «основываясь на деятельностном и коммуникативно-личностном подходах, предлагает реалистический путь к овладению устной иноязычной речью» [3]. Именно этот принцип лежит в основе формирования социокультурной компетентности в рамках интенсивного курса. На занятиях по русскому языку иностранные студенты медицинских специальностей обучаются общению в социокультурной сфере соответствующему национальному коммуникативному поведению в рамках тем, актуальных для задач и целей обучения, и тем самым приобщаются к особенностям украинской и русской культур. Все указанные факторы влияют на формирование определённых отношений к фактам иноязычной культуры, являющихся одной из составляющих социокультурной компетентности.

И.А. Зимней рассматривается интенсивность обучения как интегральное свойство этого процесса, определяемое совокупностью четырёх параметров: 1) объёмом усваиваемого материала; 2) количеством и вариативностью приёмов (упражнений); 3) плотностью общения; 4) активизацией психических резервов личности.

Для нашей целевой аудитории объём усваиваемого материала ограничен списком тем, лексическим и грамматическим минимумами, составленными на основе практического опыта работы с такими студентами в ХНУ имени В.Н. Каразина, описанными в рабочей программе и представляющими содержательную сторону социокультурной компетентности. Необходимое количество, вариативность приёмов и плотность общения обеспечивается структурной организацией специальных учебных материалов и преемственностью этапов обучения в рамках данного курса. Активизация психических резервов личности происходит при становлении личного отношения к реалиям иноязычной культуры в процессе работы с такими единицами обучения как учебный текст и диалогические единства.

В процессе формирования социокультурной компетентности в интенсивном курсе мы считаем целесообразным использовать учебный текст, насыщенный лингвокультурологической информацией (в пределах лексического минимума курса), созданный на основе аутентичных художественных и публицистических текстов. При составлении учебных текстов необходимо использовать такие пути лингвострановедческой адаптации, выделенные Т.М. Чернявской [10:88-92]: 1) определение главной страноведческой темы и возможных периферийных тем; 2) анализ безэквивалентной и фоновой лексики; 3) удаление из текста фрагментов, не имеющих лингвострановедческого значения; 4) насыщенность текста дополнительными фактами, способствующими более глубокому раскрытию соответствующей темы; 5) разъяснение новых страноведчески ценных слов и словосочетаний непосредственно в тексте или в системе комментариев.

Как показала практика преподавания, в работе с учебными текстами рационально применять технологию развития межкультурного чтения, созданную

И.А. Гиниатуллин [6: 127–150]. Согласно этой технологии, рекомендуется использовать такие виды коммуникативных упражнений: 1) упражнения для понимания лексических и грамматических единиц с национально-культурной спецификой; 2) упражнения в межкультурном чтении-наблюдении; 3) упражнения для межкультурного сравнения; 4) упражнения для применения нового межкультурного знания. В интенсивном курсе русского языка для иностранных студентов медицинских специальностей рационально использовать первые два вида упражнений для овладения системой знаний об иноязычной культуре, третья группа упражнений способствует формированию такой составляющей социокультурной компетентности, как личное отношение, а четвёртая группа развивает навыки и умения межкультурного общения.

Опыт межкультурного общения иностранные студенты получают в работе со второй единицей обучения – диалогическими единствами. Как известно, диалогические единства – сочетание реплик, характеризующихся структурной, семантической и интонационной законченностью и соответствующих основным коммуникативным интенциям данного контингента иностранных студентов. В нашем случае представляется целесообразным использование небольших (включающих от 2 до 8 компонентов) единств, которые будут отражать особенности национального коммуникативного поведения. Такие диалогические единства должны включаться в строго определённую систему заданий и упражнений.

Система речевых упражнений и заданий (Ю.И. Пассова [6: 95 – 97]) способствует развитию диалогической речи с использованием диалогических единств. В основу такой системы положен индуктивный способ, который предусматривает сначала овладение элементами диалога, а затем формирование навыков и умений самостоятельного составления подобных диалогических единств на основе учебно-речевых ситуаций. Формирование навыков и умений таким способом происходит в процессе общения, обусловленного учебно-речевой ситуацией, и включает: 1) представление образца для подражания, подражание; 2) обучение планирования речевых действий путем создания мотивов, задач и возможных результатов действия; 3) «научение» развертыванию содержания в соответствии с коммуникативной целью; 4) комбинирование реплик на функциональных связях. Обучения диалогической речи основано на выполнении тренировочных упражнений, направленных на перенос полученных умений и навыков в необходимые для данного интенсивного курса коммуникативные ситуации социокультурной сферы общения.

Таким образом, изложенные выше рассуждения дают основания для вывода о том, что появление нового контингента иностранных студентов в вузах Украины требует адаптации лингводидактической модели формирования социокультурной компетентности. В связи с интенсификацией учебного курса РКИ для данного контингента учащихся необходимо: 1) минимизировать круг тем для обучения общению в украинской социокультурной сфере; 2) создать учебные тексты на основе выделенных критериев лингвострановедческой адаптации аутентичных публицистических текстов; 3) максимально использовать в учебном процессе

технологію міжкультурного читання і систему комунікативних упражнень і задань з включенням діалогічних єдинств.

Список джерел:

1. Гришкова Р.О. Педагогічні заходи формування іншомовної соціокультурної компетенції студентів нефілологічних спеціальностей у процесі фахової підготовки: автореферат дис. на здобуття наук. ступеня докт. пед. наук: 13.00.09 «Теорія навчання». К.: 2007. – 35 с.
2. Закір'янова І.А. Формування соціокультурної компетентності у майбутніх вчителів іноземної мови в процесі професійної підготовки: автореф. дис. канд. пед. наук: 13.00.04 – теорія та методика виховання / ін-т вищої освіти АПН України. К., 2006. 22 с.
3. Китайгородская Г.А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. М.: Издательство Московского университета, 1986. С 4.
4. Колодько Т.М. Формування соціокультурної компетенції майбутніх учителів іноземних мов у вищих педагогічних навчальних закладах: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. пед. наук: 13.00.04 «Теорія і методика професійної освіти». К: 2005. 20 с.
5. Кушнір І.М. Формування соціокультурної компетентності іноземних студентів у процесі навчання російської мови: автореф. дис. канд. пед. наук: 13.00.02 «Теорія та методика навчання (російська мова)» / Херсонський державний університет. Херсон. 2012. 23 с.
6. Методика міжкультурного образования средствами русского языка как иностранного / Под. ред. проф. А.Л. Бердичевского. М.: Русский язык. Курсы, 2011. С. 127–150.
7. Программа по русскому языку для иностранных граждан. Первый сертификационный уровень. Общее владение. СПб. : Златоуст, 2013. 176 с.
8. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. М.: Высшая школа, Амскорт интернэшнл, 1999. 305 с.
9. Топалова В.М. Формування соціокультурної компетенції студентів технічного вузу (на матеріалі англійської мови): автореф. дис. канд. пед. наук за спеціальністю 13.00.02. «Теорія та методика навчання (англійська мова)». К., 1998. 17 с.
10. Чернявская Т.Н. Приемы введения лингвострановедческой информации в учебнике русского языка для иностранцев // Рус. яз. за рубежом. 1982. №2. С. 88–92.
11. Щукин А.Н. Компетенция или компетентность. Взгляд методиста на актуальную проблему лингводидактики // Рус. яз. за рубежом. 2000. № 5. С. 14 – 20.

Національно-маркована лексика під час викладання української мови інофонам (на матеріалі прецедентних феноменів газетного тексту)

Лазаренко С.В.

доцент, зав.кафедри загальних дисциплін та мовної підготовки іноземних громадян

Шамсідінов А.

магістрант факультету іноземних мов ДЗ

*«Південноукраїнський національний педагогічний університет ім. К. Д. Ушинського»
м. Одеса, Україна*

Кожна культура є унікальною, у кожній є своєрідні елементи (вербальні та невербальні), зрозумілі лише її носіям. Ці елементи стають перешкодою для повноцінного адекватного міжкультурного спілкування, а також обумовлюють появу «культурно-комунікативного шоку» в людини, яка опинилась в нерідному соціокультурному середовищі. Для запобігання цього під час мовної підготовки інофонів необхідно особливу увагу звертати на усунення тих факторів, що спричиняють непорозуміння під час міжкультурного спілкування. Одним з основних завдань мовної підготовки інофонів має стати формування в них соціокультурної компетенції.